



كلية الآداب



جامعة عين شمس

قسم اللغة العربية وآدابها

أدب الشطار بين علي الزبيق وروبين هود

دراسة مقارنة

رسالة مقدمة لاستكمال متطلبات درجة الماجستير في الأدب المقارن

مقدمة من الباحثة

أميرة مروان عفيفي مصلحي

معيدة بقسم اللغة العربية وآدابها — كلية الآداب — جامعة عين شمس

الإشراف

أ.د/ خالد عبد الحليم أبو الليل

أستاذ الأدب الشعبي

قسم اللغة العربية- كلية الآداب

جامعة القاهرة

أ.د/ محمد صلاح فضل

أستاذ النقد الأدبي والأدب المقارن

قسم اللغة العربية- كلية الآداب

جامعة عين شمس

القاهرة

١٤٤٠هـ / ٢٠١٨م





جامعة عين شمس

كلية الآداب

قسم اللغة العربية وآدابها

## صفحة العنوان

اسم الطالب: أميرة مروان عفيفي مصلحي

الدرجة العلمية: ماجستير

القسم التابع له: اللغة العربية وآدابها

اسم الكلية: الآداب

الجامعة: عين شمس

سنة التخرج: ٢٠١٤/٢٠١٥م

سنة المنح: ٢٠١٩م

شروط عامة:





كلية الآداب

قسم اللغة العربية وآدابها

### رسالة ماجستير

أميرة مروان عفيفي مصلحي

أدب الشُّطار بين علي الزبيق وروبين هود: دراسة مقارنة

اسم الطالب

عنوان الرسالة

### لجنة الإشراف

أستاذ النقد الأدبي والأدب المقارن المتفرغ-قسم اللغة العربية- كلية الآداب -جامعة عين شمس.

أستاذ الأدب الشعبي- قسم اللغة العربية- كلية الآداب- جامعة القاهرة.

أ.د/ محمد صلاح فضل

أ.د/ خالد عبد الحليم أبو الليل

### لجنة الحكم والمناقشة

أستاذ النقد الأدبي والأدب المقارن المتفرغ-قسم اللغة العربية- كلية الآداب -جامعة عين شمس (رئيساً ومشرفاً)

أستاذ الأدب الشعبي- قسم اللغة العربية- كلية الآداب- جامعة القاهرة (مشرفاً مشاركاً)

أستاذ النقد الأدبي- قسم اللغة العربية- كلية الآداب- جامعة بني سويف (مناقشاً)

أستاذ الأدب المقارن- قسم اللغة العربية- كلية الآداب- جامعة عين شمس (مناقشاً)

أ.د/ محمد صلاح فضل

أ.د/ خالد عبد الحليم أبو الليل

أ.د/ محمد بريري

أ.د/ منى محمد طلبة

٢٠٠ / /

٢٠١٩/ /

أجيزت الرسالة بتاريخ

٢٠٠ / /

موافقة مجلس الجامعة

/ /

تاريخ التسجيل:

تاريخ المناقشة:

الدراسات العليا

ختم الإجازة

موافقة مجلس الكلية

/ /



# أدب الشطار بين علي الزبيق وروبين هود

## دراسة مقارنة

إعداد: أميرة مروان عفيفي مصلي

معيدة بقسم اللغة العربية وآدابها

إشراف

أ.د صلاح فضل – أ.د خالد أبو الليل

رسالة ماجستير - شعبة الأدب: الأدب المقارن والنقد الأدبي - قسم اللغة العربية - كلية الآداب - جامعة عين شمس

## مستخلص الرسالة

تُقدم هذه الرسالة دراسة تطبيقية في حقل الدراسات الأدبية المقارنة للتراث الأدبي الشعبي، وقد تناولت ظاهرة من أهم الظواهر التاريخية والاجتماعية التي تشهدها المجتمعات والحضارات في فترات الانحدار والأفول، وهي ظاهرة الشطارة التي احتفي بها الوجدان الشعبي في مختلف الثقافات، وجعل من أهلها أبطالاً شعبيين مجدت المخيلة الشعبية أفعالهم وتنقلت حكاياتهم حتى صاروا أبطالاً شعبيين، ونماذج فنية في التراث الشعبي والأدبي. وجوهر هذه الدراسة هو تسليط الضوء على هذه الظاهرة وأبطالها في التراث الشعبي من خلال نصوص وحكايات أشهر نموذجين فنيين للشطار والمغامرين في الثقافتين الشعبيتين؛ العربية والإنجليزية، هما: الشاطر علي الزبيق في الثقافة العربية، والخارج على القانون الشهير روبين هود في الثقافة الإنجليزية. وقد استهدفت الدراسة تتبع ملامح التوافقات والتخالفات بين النموذجين الفنيين في نصوصهما موضع الدراسة، وتبع ذلك فحص مواطن هذا التوافق والتخالف الذي أبدعته المخيلتان الشعبيتان في الثقافتين، في الأنساق الاجتماعية والثقافية والسياسية السائدة في المجتمعين العربي والإنجليزي آنذاك. ومن ثم كان اعتماد الدراسة على منهج البحث المقارن من منظور الرؤية الأمريكية التي تتيح توظيف المناهج التاريخية والنقدية لخدمة الآداب المقارنة، وتبعتها عن شرط الصلات التاريخية. وانطلقت الدراسة من عدة إشكاليات مجتمعة تولد عنها أسئلة فرعية اقتضتها طبيعة الدراسة، تمثلت في: إبراز العناصر الجوهرية التي تميز قصص وحكايات هذا النوع الأدبي عن غيره من أنواع الحكايات الشعبية الأخرى، ومدى التوافقات والتخالفات بين نصوص وحكايات هذا النوع الأدبي في الثقافات الشعبية المتباينة، وتحديدًا الثقافة العربية والثقافة الإنجليزية اللتان ينتمي إليهما النموذجين الفنيين والبطلين الشعبيين محور الرسالة، ومدى التوافقات والتخالفات بين النموذجين الفنيين (علي الزبيق وروبين هود) وما لحق بهما من تطورات في بنيتيهما الحكائية وفي معالجاتهما الفنية. وقد أسفرت الدراسة عن عدد من التوافقات بين البطلين الشعبيين (علي الزبيق وروبين هود) فيما لحقهما من تطورات حكائية، وما انتهى إليه نموذجيهما الفني من أبنية توافقت في مفهوم اللص الظريف المحتال، وكذلك في توافق بنيتيهما الفنية في عدد من العناصر المشكلة للبناء السردي على مستوى: الشخص ووظائفها، والأحداث والوقائع، والزمان والمكان، والأنساق اللغوية والبناء العام، وهي تشابهات لم تطمس معالم التباين بين الثقافتين الشعبيتين العربية والإنجليزية في بعض التفاصيل التي أظهرت الطابع الخاص لكلا الثقافتين ومجتمعيهما.

## الكلمات المفتاحية:

أدب – روبين هود – الشطار – علي الزبيق – مقارن.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ أَسْتَعِينُ



## إهداء

إلى من تعطفوا عليّ في صغري، فرحماني ورباني صغيرًا، إلى والديّ...

{ وَقُلْ رَبِّ اَرْحَمُهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا }

(الإسراء: ٢٤)

أهدي هذا الجهد المتواضع



## شكر وتقدير

قال ﷺ: " إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن يتقنه "

كان هذا الحديث الشريف المصباح الذي ينير لي طريق البحث والدراسة في هذه الرسالة التي تخضع للمناقشة اليوم، وهدفي من هذا الإتقان أن أشُرف هيئة الإشراف، والقسم الذي أنتمي إليه، ومن تمام هذا الهدف أن أنسب الفضل لأهل الفضل، وفي مقدمتهم أستاذي وأستاذ الأجيال الأستاذ الدكتور صلاح فضل الذي يتوافق اسمه مع مسماه، فهو الصلاح والفضل معًا فقد قاد خطواتي التنظيرية، ووجه إجراءاتي التطبيقية التي تجلت في كل مباحث الرسالة، جزاه الله عني خير الجزاء.

كما أتوجه بالشكر العميق لأستاذي الدكتور خالد أبو الليل الذي أخذ بيدي في قراءة التراث الشعبي، فأضاء لي ما غمض فيه، وفتح أمامي أبوابه المغلقة، فله الشكر، وله أطيب الدعاء الصالح.

كان هذا هو الشكر لصاحبي الفضل الأول، ولهذا الشكر توابعه التي أقدم فيها كل الامتنان لكل أساتذتي وزملائي في قسم اللغة العربية الذين كان تشجيعهم عاملاً مؤثراً في مواصلة البحث والدراسة.

أما الشكر الخاص، فهو لأهلي وأسرتي أصحاب الفضل في مسيرتي الحياتية، وأخص من أسرتي جدتي الحبيبة التي احتضنت طفولتي وصباي. أما شكري الأخير فهو لأصدقائي الأعزاء ولكل من قدم إليّ العون والدعم سواء المادي أو المعنوي، حتى تمكنت من إنهاء بحثي، وهم كثر، ولولا خوفي من الإطالة لذكرت أسماءهم جميعاً، وقدمت لكل منهم شكرًا خاصاً، فلهم مني كل الحب والتقدير.



## المقدمة